



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE REPORT



IMPLEMENTATION OF TRANSLATION TECHNIQUES IN FEATURE NEWS WRITING FOR THE CULINARY & TRAVEL CHANNEL AT NETRALNEWS DIGITAL MEDIA

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

MAYONA MULIA RAHIM
2308411009

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
DEPOK**

2026



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE FIELD WORK PRACTICE REPORT

- a) Title : Implementation Of Translation Techniques
in Feature News Writing for The Culinary &
Travel Channel at Netralnews Digital Media
- b) Author
- 1) Name : Mayona Mulia Rahim
 - 2) Student ID : 2308411009
- c) Study Program : English for Business and Professional
Communication
- d) Major : Business Administration
- e) Time : 12 January – 04 May 2026
- f) Place : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai
9, Ruangan 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah
Abang, DKI Jakarta

Supervisor of PNJ,

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.
NIP. 198204262014041001

Jakarta, 23 May 2026

Supervisor of the Company,



Turkhan Akhyar
EIN. 139.01.17

Approved by,

Head of BISPRO Study Program



Humolungo S.Pd., M.A.,
EIN. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude are devoted to Allah SWT for His blessings, mercy, and guidance, which enabled the writer to complete this Field Work Practice (PKL) report successfully. This report was prepared as one of the academic requirements for the independent internship program in the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program, Department of Business Administration. In addition to serving as a form of accountability for the internship activities that have been carried out, the writer also hopes that this report will provide valuable insights and broaden readers' knowledge.

Throughout the preparation of this report, the writer received considerable support, assistance, and guidance from various parties. Therefore, the writer would like to express sincere gratitude to

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., Head of the BISPRO Study Program.
2. Mr. Sujiwo Priambodo, S.E., M.M., as the academic supervisor who generously devoted time, guidance, and support throughout the preparation of this PKL report.
3. The management of Netralnews, especially Turkhan Akhyar as the industrial supervisor, for providing assistance, direction, and relevant information during the internship program.
4. The writer's parents and family for their continuous prayers, encouragement, motivation, and both moral and material support.

The writer realizes that this report is still far from perfect. Therefore, constructive criticism and suggestions are highly appreciated for future improvement. Hopefully, this report will provide meaningful benefits and contribute positively to the development of knowledge in the field of translation and digital journalism.

Jakarta, 21 May 2026

Mayona Mulia Rahim



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE	i
PREFACE.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iii
LIST OF TABLES	iv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of Work.....	3
1.3 Time and Place of Implementation	3
1.4 Objectives.....	3
1.5 Benefits	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Digital Media	4
2.2 Feature News.....	4
2.3 Definition of Translation.....	5
2.4 Translation Techniques	8
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS	14
3.1 Field Work Practice Unit	14
3.2 Description of Field Work Practice Activities.....	16
3.3 Description of Translation Techniques.....	19
3.4 Translation Techniques	22
3.5 Identification of Challenges Encountered.....	25
3.5.1 Challenges in Carrying Out the Tasks	25
3.5.2 Solutions to Overcome the Challenges	26
CHAPTER IV CLOSING	28
4.1 Conclusion	28
4.2 Recommendations	29
REFERENCES.....	30
APPENDICES	32



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1 Manajemen PT Netral Kontinental Media (Netralnews.com)	15
Table 3.2 Student Internship Activity Logbook.....	16
Table 3.3 Example of the Borrowing Technique	22
Table 3.4 Example of the Adaptation Technique.....	22
Table 3.5 Example of the Amplification Technique	23
Tabel 3.6 Example of the Calque Technique	23
Table 3.7 Example of the Modulation Technique.....	24
Table 3.8 Example of the Transposition Technique	24
Table 3.9 Example of the Established Equivalent Technique.....	25

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice (PKL) is an academic program designed to bridge students' theoretical competencies with the professional demands of the industrial sector. Through this program, students are not only expected to observe workplace activities but also to participate directly in media content production processes, enabling them to gain a comprehensive understanding of editorial workflows and professional dynamics.

During the internship at Netralnews, the writer was involved in translation and article-writing activities, particularly in producing Feature News content for the Culinary and Travel channel. This channel possesses distinctive characteristics compared to hard news because its presentation tends to be more narrative, descriptive, and communicative. Culinary and travel feature articles generally employ a lighter writing style, incorporate storytelling elements, and frequently use rhetorical questions to establish closeness with readers. Consequently, translation within this context requires not only accuracy of meaning but also sensitivity to stylistic nuances, linguistic rhythm, and reader experience.

In the translation process, the writer applied the stages proposed by Eugene Nida and Charles Taber (1969), namely analysis, transfer, and restructuring. The analysis stage involved understanding cultural contexts, culinary terminology, and descriptive elements contained in the source text. The transfer stage focused on conveying the core message into the target language, while the restructuring stage aimed to produce a final text that sounded natural and aligned with the conventions of English feature writing.

The translation methods applied in this practice referred to the approaches proposed by Peter Newmark (1988), particularly communicative and semantic translation methods. In Culinary and Travel feature articles, the communicative method was



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

predominantly employed because it aims to deliver messages effectively and understandably to international readers. Nevertheless, semantic translation remained necessary in certain sections, such as local culinary terms or place names, in order to preserve their distinctive meanings.

From the perspective of translation ideology, the translation practice tended to adopt a domestication-oriented approach as proposed by Lawrence Venuti. This approach was selected to ensure that the translated texts felt natural to English-speaking readers without eliminating Indonesian cultural identity. In this way, local elements remained present while being expressed in structures and expressions familiar to global audiences.

Furthermore, the translation techniques applied in this internship referred to the classification developed by Lucia Molina and Amparo Hurtado Albir (2002), including established equivalence, modulation, transposition, adaptation, and amplification. In culinary and travel articles, adaptation techniques were frequently used to explain traditional food terminology, while amplification was employed to provide additional context that could assist foreign readers in understanding cultural backgrounds. The selection of techniques was conducted contextually according to editorial needs and the characteristics of feature writing.

Through this internship program, the writer gained valuable insights into the interconnection between journalistic translation, digital media communication strategies, and the packaging of engaging content for bilingual and global audiences.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Work

During the internship period at Netralnews, the writer carried out the following activities:

- a) Translating Feature and Hard News articles from Indonesian into English and vice versa.
- b) Writing Feature and Hard News articles related to events, seminars, and current issues in both Indonesian and English.
- c) Translating Feature News articles in the Culinary and Travel channel from Indonesian into English and vice versa.
- d) Conducting light editing to ensure terminology consistency, readability, and compliance with journalistic language conventions.

1.3 Time and Place of Implementation

The Field Work Practice program was conducted over a four-month period, from January 12, 2026, to May 4, 2026.

The internship took place at the office of Netralnews, located at Chubb Square Thamrin Nine, 9th Floor, Room 906.

1.4 Objectives

The objectives of conducting and preparing this Field Work Practice report are as follows:

- a) The objectives of conducting and preparing this Field Work Practice report are as follows:
- b) To understand the translation process of Feature News articles in the Culinary and Travel channel.
- c) To develop the ability to translate journalistic texts while maintaining accuracy of meaning, stylistic flexibility, and narrative appeal.
- d) To analyze the application of translation techniques, methods, processes, and ideologies in professional practices within digital media industries.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Benefits

The benefits of this Field Work Practice are as follows:

- a) For the writer, it serves as a medium for integrating translation theories with journalistic practices in the media industry.
- b) For educational institutions, it may function as a reference for the implementation of translation theories within the context of digital feature journalism.
- c) For the company, it contributes to the production of communicative bilingual content that aligns with the characteristics of the Culinary and Travel channel.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

The implementation of the Field Work Practice (PKL) program at Netralnews, which lasted for approximately four months from January to May 2026, provided significant experience in understanding the professional environment of media and translation work. Throughout this period, the writer was not only involved in article translation activities but also gained practical insight into the editorial workflow of a professional digital media institution.

Through this program, the writer's ability to translate texts, particularly feature articles related to tourism and culinary topics, improved considerably. The writer learned not only to translate texts literally but also to adjust language styles according to the characteristics and expectations of target-language readers. In addition, other competencies such as time management, accuracy in diction selection, and the ability to understand cultural contexts also developed progressively alongside the intensity of daily assignments.

Based on the findings of the internship practice, the most frequently employed translation techniques were adaptation, amplification, and established equivalent, as these techniques were considered effective in preserving the clarity of meaning while producing translations that sound natural within a journalistic context. Meanwhile, techniques such as modulation and transposition were applied in specific cases, particularly when the structure or perspective of the source language could not be transferred directly into the target language.

Overall, this PKL program contributed positively to the enhancement of the writer's competencies, both in terms of technical translation skills and readiness to face professional working environments that demand accuracy, efficiency, and professionalism.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Recommendations

a. For Politeknik Negeri Jakarta

It is recommended that the educational institution continue strengthening its support for the implementation of PKL programs, particularly by providing information and recommendations regarding internship placements relevant to students' fields of study. Furthermore, preliminary preparation related to professional working environments, including practical skills such as professional translation, would greatly assist students in adapting during their internship experiences. Early dissemination of internship information is also essential to provide students with sufficient time to prepare themselves thoroughly.

b. For Netralnews

As the institution hosting the PKL program, it is expected that Netralnews will continue providing opportunities for students to participate in a wider variety of tasks. This would ensure that the experiences gained are not limited to a single type of work but also encompass broader aspects of digital journalism. Consequently, students would be able to develop their competencies more comprehensively and gain deeper understanding of the media industry.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Hidayat, D. (2018). *Proses penerjemahan*.
<https://media.neliti.com/media/publications/282926-proses-penerjemahan-f069677c.pdf>
- Hikmat, G. (2017). *Teknik penerjemahan* [Slide presentasi]. SlideShare. Diunggah kembali oleh penerjemah-id.com.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des traducteurs*, 47(4), 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*.
[https://ilts.ir/Content/ilts.ir/Page/142/ContentImage/A%20Textbook%20of%20Translation%20by%20Peter%20Newmark%20\(1\).pdf](https://ilts.ir/Content/ilts.ir/Page/142/ContentImage/A%20Textbook%20of%20Translation%20by%20Peter%20Newmark%20(1).pdf)
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill Archive.
- Rahardi, K. (2006). *Jurnalistik*.
<https://people.usd.ac.id/~dosen/repository/kunjana/jurnalistik.pdf>
- Ujianto, Taat. (2026). *Menulis feature untuk media online* [Materi presentasi]. Netralnews (NNC).
- Universitas Islam Negeri Sumatera Utara. (n.d.). *Basic theory of translation*.
<https://repository.uinsu.ac.id/5232/1/Basic%20theory%20translation1-buku.pdf>
- Utama, A., Fitriani, E., & Maulani, R. (2023). *Teknik penerjemahan dalam teks bahasa Inggris*. Universitas Muhammadiyah Sukabumi.
<https://eprints.ummi.ac.id/982/6/BAB%20II.pdf>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Zuraida. (2019). *Teori penerjemahan menurut Catford*. Scribd.

<https://www.scribd.com/document/436199195/TEORI-CATFORD>





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

Appendix 1 - Internship Acceptance Letter



SURAT KETERANGAN MAHASISWA MAGANG
No. 124/SKM/RED/NNC/I/2026

Yang bertandatangan di bawah ini,

Nama : Sulha Handayani
Jabatan : Pemimpin Redaksi

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Mayona Mulia Rahim
Instansi : Politeknik Negeri Jakarta
NIM : 2308411009

Adalah benar merupakan mahasiswa magang di netralnews.com (nnc) dengan masa magang yang berlangsung pada 12 Januari 2026 sampai dengan 4 Mei 2026.

Surat Keterangan ini disusun agar dapat digunakan sebagaimana mestinya dan berlaku selama masa magang, juga sebagai keterangan bagi nama yang telah disebutkan di atas saat menjalankan tugas-tugas peliputan yang diberikan oleh Dewan Redaksi netralnews.com (nnc).

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, untuk itu kami mengharapkan kerja samanya agar yang bersangkutan dapat menjalankan tugas jurnalistiknya dengan baik. Atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih.

Jakarta, 12 Januari 2026

Hormat kami,

Sulha Handayani

Pemimpin Redaksi
PT. Netral Kontinental Media

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang,
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 2 - Daily Logbook

LOGBOOK PKL

1. Nama Perusahaan Industri : NNC Netralnews
2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10,
9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati,
Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat,
DKI Jakarta, 10230.
3. Judul PKL : IMPLEMENTASI TEKNIK PENERJEMAHAN
DALAM PENULISAN *FEATURE NEWS*
PADA KANAL *CULINARY & TRAVEL*
DI MEDIA DIGITAL NETRALNEWS
4. Nama Penyelia : Turkhan Akhyar

Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu ke-1 dan ke-2	Minggu ke-1 Penulis mengikuti kegiatan orientasi di PT Netral Kontinental Media (Netralnews.com) untuk memahami lingkungan kerja, struktur organisasi, visi dan misi perusahaan, serta sistem kerja redaksi media digital. Minggu ke-2 Penulis mempelajari alur produksi berita, mulai dari pencarian informasi hingga publikasi, serta memahami penggunaan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	bahasa Indonesia dan Inggris dalam penyajian konten berita.	
Minggu ke-3 dan ke-4	• Minggu ke-3 Penulis mulai terlibat dalam produksi konten dengan menerjemahkan artikel berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris maupun sebaliknya. • Minggu ke-4 Penulis menerjemahkan dua artikel setiap hari serta mulai menyesuaikan diri dengan gaya bahasa jurnalistik media online	
Minggu ke-5 dan ke-6	• Minggu ke-5 Penulis mulai terbiasa dengan ritme kerja redaksi serta lebih selektif dalam memilih sumber berita yang kredibel dan aktual. • Minggu ke-6 Selain menerjemahkan artikel, penulis juga mempelajari teknik penyuntingan sederhana, seperti perbaikan struktur kalimat, pemilihan diksi, dan penyusunan paragraf yang efektif.	
Minggu ke-7 dan ke-8	• Minggu ke-7 Penulis semakin memahami standar kualitas dalam penulisan dan penerjemahan artikel di Netralnews.com serta tetap menjalankan tugas penerjemahan secara konsisten. • Minggu ke-8 Penulis mulai lebih memperhatikan pemilihan sudut pandang berita, pembuatan judul yang	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	menarik, serta penyesuaian gaya bahasa agar artikel lebih komunikatif bagi pembaca.	
Minggu ke-9 dan ke-10	• Minggu ke-9 Penulis mulai menjalani kegiatan piket di kantor untuk beradaptasi dengan lingkungan kerja dan memahami dinamika kerja redaksi secara langsung. • Minggu ke-10 Selain mengikuti kegiatan piket, penulis tetap menjalankan tugas utama berupa penerjemahan artikel secara rutin.	
Minggu ke-11 dan ke-12	• Minggu ke-11 Kegiatan penulis masih berfokus pada pelaksanaan tugas magang, terutama dalam menulis artikel untuk media digital. • Minggu ke-12 Penulis meningkatkan ketelitian dalam menulis artikel, terutama dalam menjaga akurasi informasi dan kesesuaian gaya bahasa sesuai standar media.	
Minggu ke-13 dan ke-14	• Minggu ke-13 Kegiatan PKL berjalan dengan stabil dan penulis tetap menjalankan tugas menulis artikel secara rutin untuk media digital. • Minggu ke-14 Penulis mulai bekerja lebih mandiri dalam menulis dan menyunting artikel serta meningkatkan keterampilan bahasa dan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	pemahaman terhadap kebutuhan konten media digital.	
Minggu ke-16	• Minggu ke-16 Pada minggu terakhir, penulis tetap menjalankan tugas menulis dan menerjemahkan artikel dalam bahasa Inggris sesuai dengan standar penulisan media digital.	

Jakarta, 04 Mei 2026,



Turkhan Akhyar

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 3 - Mentoring Logbook



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM (SUPERVISOR OF PNJ)

Title : Implementation Of Translation Techniques in Feature
News Writing for The Culinary & Travel Channel
at Netralnews Digital Media

Supervisor of PNJ : Sujiwo Priambodo , S.E., M.M.

No.	Date	Mentoring Materials	Signature
1	Wednesday, 4 March 2026	Chapter I Guidance	
2	Tuesday, 7 April 2026	Chapter II Guidance	
3	Tuesday, 26 May 2026	Chapter III & IV Guidance	
4	Friday, 05 June 2026	Finalization	
5			
6			

Depok, 05 June 2026

Supervisor,

Sujiwo Priambodo , S.E., M.M.

NIP. 198204262014041001



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Appendix 4 - Internship Evaluation Form



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Mayona Mulia Rahim
 NIM : 2308411009
 Judul PKL : IMPLEMENTASI TEKNIK PENERJEMAHAN
 DALAM PENULISAN FEATURE NEWS PADA
 KANAL CULINARY & TRAVEL DI MEDIA
 DIGITAL NETRALNEWS

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	20
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			96

Jakarta, 18 Mei 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,


nnc
 netralnews.com
 CERMIN BANGSA
 (Turkhan Akhyar)
 NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus menulis dalam bahasa Inggris biar tetap terasah skillnya
- 2.
- 3.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

 redaksi@netralnews.com
  www.netralnews.com
  netralnews.com
  @netralnews
  netralnewsdotcom

Appendix 5 - Internship Certificate



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

